



Museo de Arte de Puerto Rico

Programa de inclusión



Dra. Lourdes Ramos, Directora ejecutiva MAPR
Doreen M. Colón Camacho, Directora, Departamento de educación
Nancy Seda, Coordinadora Programa escolar y familiar
Rosa Díaz, Coordinadora, Programa de inclusión Alianza MAPR-CEDD



Misión

La misión del Museo de Arte de Puerto Rico es enriquecer las vidas de sus diversos públicos al proveer y hacerles accesibles el conocimiento, la apreciación y el disfrute de las artes visuales en Puerto Rico y del mundo.



La inclusión en el Museo de Arte de Puerto Rico

- 1999-2000 Se establecen alianzas con:
 - Oficina del Procurador de las Personas con Impedimentos (OPPI)
 - Biblioteca José M. Lázaro, Universidad de Puerto Rico
 - Biblioteca Regional para Ciegos y Físicamente Impedidos
 - Programa de Asistencia Tecnológica de la Universidad de Puerto Rico (PRATP)

Año 2000

- Se ofrece el primer recorrido para ciegos.
- Continúan las alianzas con la Oficina del Procurador de las Personas con Impedimentos (OPPI) y el Programa de Asistencia Tecnológica de la Universidad de Puerto Rico.

Año 2001

- Inaugura la Galería ActivArte Fundación Angel Ramos con material táctil para visitantes con impedimentos visuales y público general.
- Se produce el interactivo digital El Artista que llevas dentro en plataforma MAC y PC en formatos alternos, video, audio y texto.
- Se ofrecen recorridos para personas con impedimentos.



Niños interactuando en activArte.

Año 2001 continuación...

- Se establece alianza con Servicio de Orientación al Sordo (SOS). Se ofrecen clases de lenguaje de señas a educadores del MAPR.
- Se ofrece adiestramiento al personal de la institución por Rebecca McGuinnis, Directora del Programa de Accesibilidad de The Metropolitan Museum of Art, NY.

Año 2002



- Se ofrece el primer taller creativo para personas con impedimento
- Se ofrecen recorridos para personas con impedimento.
- Se ofrece adiestramiento al personal institucional por profesora de Cornell University.

Año 2003

- Se ofrece adiestramiento al personal del museo por Rebecca McGuinnis, Directora del Programa de Accesibilidad de The Metropolitan Museum of Art, New York.
- Se ofrecen recorridos para personas con impedimentos.



Talleres para personas con impedimento





Programa *Sin fronteras*

Hacer accesibles el conocimiento, disfrute y entendimiento de las artes visuales acorde a la misión del Museo de Arte de Puerto Rico a niños y adultos con impedimentos.

- Público en general y comunidad
- Grupos escolares y maestros
- Adiestramientos y educación continua para docentes y profesionales de Museo

Arriba: Javier Salas trabaja en su escultura de un dragón en taller de escultura inclusivo. A la derecha:, dragón diseñado por Javier Salas.



Año 2004

Inicia el programa formalmente gracias al auspicio **de la Fundación Bryant Alahanni Vélez Rosado, Inc.**

Se establece alianza formal con Alianzas Art Education for the Blind, Inc. - Organización sin fines de lucro creada hace 18 años cuya misión es hacer el arte y la historia del arte accesible a personas con impedimentos visuales.

Se **becan** los primeros grupos de **estudiantes sordos.**

Niños participan de recorrido en la galería activArte.



Los participantes



- 34 estudiantes de todos los niveles (pre-escolar, elemental, intermedia, superior)
- 10 maestros
- 10 padres acompañantes



Graduandos del Colegio San Gabriel en un recorrido de la colección permanente del Museo

Año 2005

Continúa la alianza con
ABS.

Se amplía la
programación al incluir
actividades para
participantes ciegos.

Se ofrecen becas para
estudiantes ciegos.

Se ofrece pre-visita
para maestros de
educación especial

Museo de Arte de Puerto Rico
Museo Omero, Italy
Museum Access Consortium of NY
Museum of Fine Arts, Boston
Museum of Modern Art, New York
Museum of the City of New York
The Nassau County Museum of Art
National Center for Disability Services
National Endowment for the Arts
National Federation of the Blind
National Gallery London, UK
National Institute for the Visually Handicapped
Regional Center, India
Neuberger Museum of Art/Purchase College
The New Jersey Historical Society
The New York Institute for Special
Education/Schermerhorn Dept.
The Noguchi Museum
Omaha Children's Museum
Overbrook School for the Blind
Parents of Blind Children-NJ
Penn State University Libraries/Services for
Persons with Disabilities
Perkins School for the Blind
Philadelphia Museum of Art
Pure Vision Art Studio
Royal National Institute for the Blind, UK
St. Dunstan's, UK
Seeing with Photography Collective
The Shield Institute
Sinebrychoff Art Museum, Finland
South Carolina School for the Deaf/Blind
South Street Seaport Museum
Starlight Studio and Art Gallery
The Studio Museum in Harlem
Tsetse Gallery
Umlauf Sculpture Garden & Museum
Victoria & Albert Museum, UK
View Via Headphones Audio Description
Service
Virginia School for the Deaf, Blind and
Multi-disabled at Hampton
VSA arts
Walters Art Museum
Western Pennsylvania School for Blind
Children
World Blind Union, Spain



**“If the world really looks like
that I will paint no more!”**

– French Impressionist Claude Monet, flinging
away his glasses. Yet he continued to paint,
despite severe astigmatism and cataracts.

**There's more to art than meets the eye!
See...Hear...Touch...Enjoy!**

**Art Beyond Sight
Awareness Month
October 2005**

The American
Association of Museums
Committee on Education

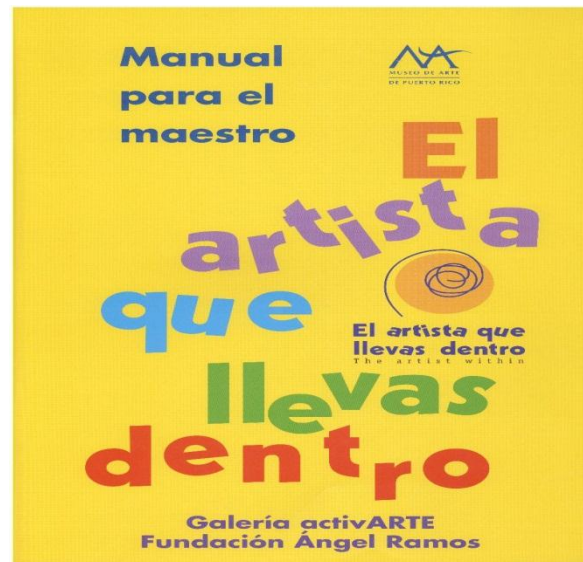
Honors

Museo de Arte de Puerto
Rico
The Artist Within

with the

**Award for Excellence in
Published Resources
For Families and
Children
2005**

A Model of Excellence in
Museum Education
Publications



EL CONSEJO
IBEROAMERICANO EN
HONOR A LA CALIDAD
EDUCATIVA

confiere al
Museo de Arte de Puerto
Rico

el

**PREMIO
IBEROAMERICANO A
LA EXCELENCIA
EDUCATIVA 2005**

por su importante
labor e inapreciable
aporte a la Educación de
su país y de Ibero
América.

Arte para todos ... octubre 2005

Lunes 3 a las 9:30 a.m.

Vídeo educativo sobre cómo atender al público con impedimento visual.

Lunes 17 desde las 8:30 a.m. hasta las 6:00 p.m.

Teleconferencia: *Art Beyond Sight*.

Seminario por vía telefónica sobre manejo de público con impedimento visual para educadores y profesionales de museos.

Domingo 23 a las 3:00 p.m.

Recorrido y taller de barro diseñado para niños con impedimento visual de 7 años en adelante con el artista Luis Passalacqua.

Libre de costo.

Miércoles 26 a las 7:00 p.m.

Charla: *El impacto de condiciones oftalmológicas en la creación y apreciación artística* con la Dra. Marian de Jesús.

Domingo 30 a las 3:00 p.m.

Recorrido y taller de barro diseñado para adultos (18 años en adelante) con impedimento visual con el artista Luis Passalacqua.
Libre de costo.



Francesca Rosenberg
Museum of Modern Art Director
of Community Outreach and
Access Programs, with a blind visitor



Recorrido con intérprete de lenguaje de señas en el Museo de Arte de Puerto Rico.



Prof. Luis Felipe Passalacqua impartiendo instrucciones a los participantes del taller.



Experiencia de aprendizaje para un vidente.



Prof. Garwin Zamora y niños de:
Escuela Justina Vázquez, Distrito de Caguas
Instituto Loaiza Cordero, San Juan
Escuela Central de Bellas Artes, San Juan
Escuela José Vila Mayo, San Juan

Programa de actividades 2006

Martes, 19 de septiembre
Taller creativo para pacientes veteranos



Miércoles, 20 de septiembre,
¡Interpétalo! - Para público general
Recorrido en la exhibición *Beautiful
Otherness* del artista Dzine **con intérprete
de lenguaje de señas.**

Jueves 26 de octubre
¿Cómo podemos ayudarlo? Taller de capacitación profesional
con María Nevares, Directora Programa Blind Rehabilitation
Center del Veteran Association's Blind Center
en el Hospital de Veteranos



Actividades 2006

...cont.

Veo con mis manos

Para niños y adultos con impedimentos visuales y público general con el artista Luis Passalacqua

Teleconferencia con Art Beyond Sight

Para profesionales de museo y público general

Talleres: Creatividad *Sin fronteras*

Becas para estudiantes con impedimentos

Estudiantes sordos

Estudiantes con impedimentos visuales



Año 2007



El MAPR participa en ABS, NYC *Multimodal Approaches to Learning, Thinking and Creativity*.

Colaboración en el desarrollo y presentación del foro *Arte e inclusión*, 7 de junio 2007.

Capacitación profesional con APNI como recurso invitado

Charla sobre tecnología con Manolo Álvarez del PRAT

Alianza con Administración de Rehabilitación Vocacional para celebrar **El día del mentor** por vez primera en un museo.

Becas para grupos escolares de niños sordos y ciegos.



Estudiantes de la Escuela Ana Dalila Burgos de Orocovis.
Becas Fundación Bryant & Alahanni Vélez Rosado, Inc.

Año 2008

Continúa alianza con ABS, NYC

Continúan las becas para grupos escolares.

Recorrido táctil de la escultura *Huracán* ofrecido en exhibición de Domingo García.

Se ofrecen los primeros cursos inclusivos de escultura:

Manos que miran – para ciegos y público general
noviembre 2008



Sr. Hugo Mardalez, participante en el taller *Manos que miran*.

Art Beyond Sight Awareness Month: October 2008 Alert IV



Shown here are two of the course's participants: Hugo Mardales, 78, (above) and Luis Pérez, 22 years old (below).



FIRST INCLUSIVE SCULPTING WORKSHOP AT THE MUSEO DE ARTE DE PUERTO RICO

The Museo de Arte de Puerto Rico (MAPR) has dedicated important human and material efforts to implement inclusive programs for people with disabilities. The museum collaborates with local institutions such as the Instituto de Asistencia Tecnológica, which is part of the University of Puerto Rico, to develop interpretative and educational tools for its programs. MAPR also participates in the Art Awareness Month offering an eight-session inclusive sculpting course to people who are partially sighted or blind, and sighted.

"We had a successful attendance of both blind and sighted participants. We also had the privilege of having two sculptors-educators as facilitators, one of them who is blind," says Josarie Molina, the Schools and Family Program Coordinator at MAPR.

Participants learned fundamental sculpting and modeling skills and techniques. Their works of art will be displayed at the MAPR's Student Gallery from November 5th to the 16th, 2008.

Exhibición *Manos que miran*



4 al 18 de noviembre 2008
Galería Burger King para estudiantes ,
Museo de Arte de Puerto Rico
Exhibición de obras realizadas por estudiantes
del curso inclusivo de escultura básica
con los profesores Luis Passalacqua y
Garwin Zamora.

ARTE

MANOS capaces de mirar

Estudiantes con limitaciones visuales presentan sus obras en el BAIRK

ROSA CEBRANO
Princesa Hora

S abemos que en la vida cotidiana se nos presentan situaciones que a veces nos hacen sentir un poco de frustración por un grupo de estudiantes de arte, como pueden ser: "¿cómo puedo hacer un dibujo que sea bueno?", "¿cómo puedo hacer un dibujo que sea bueno?", "¿cómo puedo hacer un dibujo que sea bueno?"



Se trata del primer curso de arte de los niños con discapacidad visual en el BAIRK.



“ Considero que las limitaciones están en la mente, no en lo físico”

Albino Suárez
Artista Plástico



Don Hugo Mandares es el profesor de arte de los niños con discapacidad visual en el BAIRK.

primerahora.com
Don Hugo Mandares
habla sobre su obra



Estudiantes participan en una actividad de arte en el BAIRK.

En los bastidores del arte

LUIS FERRAZ
"Me he involucrado en el mundo del arte desde que me he dado cuenta de que no soy un niño con discapacidad visual, sino un niño con una mente que quiere hacer arte".

ALBA SUAREZ
"Considero que las limitaciones están en la mente, no en lo físico".

Art & LIVING 17

Puerto Rico Daily Sun Monday, November 10, 2008

Blind teacher takes art to new level

Y ou can see the students as much as you want at a small exhibit at the Puerto Rico Art Museum. Each of the 17 artists, a mixture of blind and sighted, are all the products of a group of students and their blind teacher, Albino Suárez, who has been blind for 45 years.

The basic sculpture workshop he conducted with student Carmen Zúñiga includes the blind and sighted students, aged 11 to 18. The exhibit, "Art for the blind," is a collection of the work of the blind students and their sighted teacher.



Sculpture professor Luis Pasolunghi, blind since 1995, exploits the learning process he uses with professor Gerwin Zimora, (right), with his students among them many with visual impairment.

On the left, four years, he has won an international contest and is now holding a one-man exhibit.

One of eight children, he still has his father as a teacher, and he recognized it by dedicating his present exhibit to him. He explains that his parents are a source of his sense of touch, which makes it difficult for him to read Braille.

Seven years ago he decided to move the artistic and teaching process to the sighted level. He takes a blind person to go to a work of art and I have lots of architects," says Pasolunghi, whose exhibit at Caribbean University in Bayamón shows his art. "I didn't want to show away the secret when I decided to teach."

The student of his 12 students is the exhibit, "I am a success by myself," which he conducted in Puerto Rico, he worked his way through art.

He discussed what makes them blind or what is different about them, and they shared their own experiences with blindness.

Starting over
Pasolunghi, who became blind in San Antonio, Texas, from a stroke in 1963, says he never gave up on his ability to paint. He had been at Puerto Rico, he worked his way through art.

in or someone I must add them and then I will get them," he explained. "I never to work to blind artist then future sculpture because it makes me the blind man."

"Many are blind" is in the group "The Blind Artist" at the Puerto Rico Art Museum at 279 De Diego Ave., San Juan. For more information call 787-977-6277. Ext. 2266. Caribbean University is at P.O. Box 167, Rio Piedra, 30 minutes from City Hall on the right-hand side. The exhibit, which is located in Building 1, will be on display from the eighth to the 14th of November. It is in the Administration Building, on the right-hand side. It is open from 9 a.m. to 4:30 p.m. on Tuesdays. Pasolunghi will give a lecture and hold one on Thursday at 11 a.m. and another on Friday at 11 a.m. Other work group tours are scheduled at various times. For information and ticket prices, call the University at 787-760-2000.

Año 2009

Expresión corporal en barro

Marzo 2009

Segundo curso inclusivo de escultura para sordos y público general



Deaf Nation Expo

Centro de Convenciones, San Juan 13 de junio 2009





Adquisición de
equipo y
programas
especializados
para ofrecer
servicios de
acceso en el
Centro de
investigación
MAPR

Manolo Álvarez, PRATT
Hugo Mardanes, Comité de la comunidad
Javier Rodríguez, PRATT
Sofía Cónepa, Bibliotecaria MAPR

Año 2010



Participantes de recorrido junto a la
Docente Lilian Guzmán.

Recorrido táctil en el Jardín
Botánico Escultórico:
Recursos Lilian Guzmán y
Luis Felipe Passalacqua

- 22 de mayo de 2010
- 16 de octubre de 2010



Docente Lilian Guzmán y Hugo Mardales
exploran escultura de Rolando López Dirube.



Luis Felipe Passalacqua dialoga con
participantes de recorrido táctil.

Año 2011

Recorrido Centro Vida Independiente de Ponce

- Visita al Exploratorio José Campeche
- 17 de febrero de 2011



Docente Lilian Guzmán junto a visitantes del Consejo Estatal para Vida Independiente en Ponce.



Docente Maria Isabel Alfonso ofreciendo experiencia sensorial a ciegos, personas con baja visión y publico general.



Joven del Centro de Rehabilitación de San Juan durante la visita al Exploratorio Campeche Mito y Realidad en el Museo de Arte de Puerto Rico.

Por primera vez en la historia de los museos de Puerto Rico se incluye material táctil como parte de una retrospectiva del artista puertorriqueño del siglo XIX

José Campeche. Se reproducen en braille 3 obras del artista, presentadas en el Exploratorio Campeche Mito y Realidad.

Año 2012

Alianza MAPR-CEDD

Para lograr un mayor alcance a la inclusión el Museo de Arte de Puerto Rico presenta una propuesta al Consejo Estatal sobre Deficiencias en el Desarrollo (CEDD) la cual es aprobada en diciembre de 2011. En mayo 2012 comienzan los trabajos bajo la Alianza MAPR-CEDD.



Objetivos de la Alianza MAPR-CEDD

- Enriquecer la formación de los estudiantes con necesidades especiales, desarrollando sus competencias mediante **recorridos sensoriales** y la integración de las artes al ofrecerles **talleres de escultura**.



Docente Mildred Pérez e Intérprete de Lenguaje de Señas Evelyn Fuentes durante un **recorrido sensorial** de la colección permanente del museo a estudiantes sordos de escuela privada.

Talleres de escultura

Expresión corporal de barro

Dirigido a participantes sordos y publico en general.



Melquiades Rosario evalúa la escultura de Marcos Monserrate, participante sordo, mientras Abdiel Reyes, interpreta en lenguaje de señas.

Manos que miran

Dirigido a participantes ciegos y público en general.

Vilma Buitrago,
participante no
vidente, trabaja en
su escultura durante
una sesión del taller,
ofrecido por el
escultor no vidente
Luis Felipe
Passalacqua.



- Facilitar el acceso al arte y la cultura a través de la **tecnología**.



El Procurador de la Personas con Impedimentos, Iván Díaz Carrasquillo, evalúa **monitores táctiles** que ofrecen el acceso a la colección completa del museo. Este equipo permite el aumento de imagen y el uso de audio narrativas.

- Capacitar a docentes, educadores y empleados de museos y organizaciones culturales de Puerto Rico en el protocolo y ética para el servicio a visitantes con necesidades especiales.



Ada Hernández, Secretaria Asociada de Educación Especial del Departamento de Educación de Puerto Rico , muestra a los participantes de la conferencia varios señas utilizadas en **lenguaje de señas**.



- Comisionar obras de arte de artistas puertorriqueños reconocidos a ser utilizada en **recorridos táctiles** por visitantes con y sin necesidades especiales.

Docente María Teresa Santiago ofrece un **recorrido táctil** a estudiantes de la Escuela Teodoro Roosevelt.



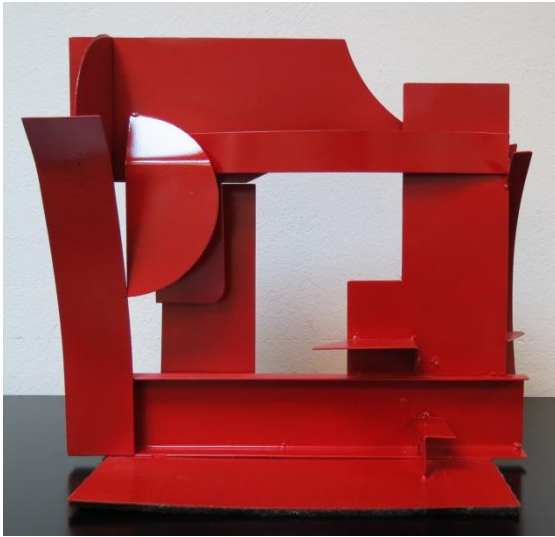
Obras de arte comisionadas a artistas puertorriqueños para los recorridos táctiles



Diana Dávila
Centinela de luna. Escultura
en concreto blanco.
Policromada



Jaime Suárez
Módulos de texturas en cerámica



Maria Elena Perales
Maqueta de la escultura Espacio OM
Acero inoxidable.

Ada Rosa Rivera Negrón

Mis ojos

Xilografía

Impresión en blanco y negro y gofrado sobre papel 100% algodón, repujado en aluminio.



Día de la concienciación del sordo.

168 visitantes:
99 sordos
69 maestros y asistentes

Esc. SU Francisco Isern

Esc. Esp. Bellas Artes Pablo Casals

Esc. Sup. Miguel de Cervantes Saavedra

Esc. Mariano Felici Balseiro

Esc. Carmen Benítez

Esc. Pachín Marín

Esc. Rafael Hernández

Esc. Georgina Baquero

Esc. Francisco López Cruz

Colegio San Gabriel



Recorridos sensoriales



Estudiantes de las escuelas Federico Degetau, Jardines de Caguas y Montehiedra Homeschooling durante recorrido táctil.

Exhibición Manos que miran y Expresión corporal en barro



Participantes del taller Manos que miran, De izquierda a derecha: Hugo Mardales, Álda Gómez, Hilda Serrano, artista Luis Felipe Passalacqua, Vilma Buitrago, Javier Salas, Fabián Cardona y Marisel Figueroa.



Participantes del taller Expresión corporal en barro. De izquierda a derecha: Jannette Cardona, Intérprete de lenguaje de señas, Desireé Rodríguez, Ángel Ortega, Marcos Monserrate, Samayra Barreto, Edgardo Figueroa, Diviandry Otero y Bertha Raffo.

Galería Burger King para estudiantes
Museo de Arte de Puerto Rico
31 de octubre a 11 de noviembre de 2012



Foto de Hugo Mardales trabajando en su obra, Tristeza Andina.



Marcos Monserrate junto a su obra Bomba Lero.



Álida Gómez junto a su obra, Jorge.



Agradecimientos

Consejo Estatal sobre Deficiencia en el Desarrollo

Comité Timón Alianza MAPR-CEDD

Ada Hernández, Secretaria Asociada de Educación Especial del Departamento de Educación de PR

Lillian Guzmán, Docente MAPR

PRATT, UPR

Luis Passalacqua, escultor y consultor

Melquiades Rosario, escultor y educador